

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Nina oder Wahnsinn aus Liebe**

**Paisiello, Giovanni**

**Mannheim, [ca. 1792]**

Nro. 7 Finale

**urn:nbn:de:bsz:31-47493**

Nina.

Wie? oHimmel! wie ich soll gehen oh-ne mei-nen  
Come? o\_j-me! partir degg-io fen-sa il ca-ro

Andante.

Costenuto

Hers-ge-liebten ich soll ohn ihn den Ort verlassen ohne Holm! ach ohne ihn?  
mio te-so-ro? par-tir degg-io? co-me o\_j-me come mai! fen-sa Lindoro

Him-mel nein das kann ich nicht ohne Holm ach! ohne ihn Him-mel  
co-me mai par-tir po-tro come mai fen-sa Lindoro co-me

nein das kann ich nicht Schönzeitlich ihr Wahnsinn wieder ach sein Bild verläßt sienicht ich  
 mai par-tir po---tro Grazi nel suo vane-gia-mento lin-fe-lice ri-torno Par-

Elise Nina

pp

F p

folll weg gehen oh---ne mei-nen Herz-ge-liebten? Himmel Himmel wie kann ich das  
 -tir degg-io fen-zai ca--ro mio te-so-ro co-me come oj-me oj-me

F p

ohne Holm follich gehen? Him---mel nein das kann ich nicht  
 come mai come mai co---me mai par-tir po---tro

Elise

immer schwebt er  
 Lin-fe-li-ce  
 ihr vor Augen schon zeigt sich ihr Wahnsinn wieder  
 lin-fe-li-ce già nel suo vaneggia men-to  
 fein Bild verläßt sie nicht  
 lin-fe-li-ce ri-tor-no

Graf

F P

Schafer

Al-so leiden sie zu sehen wem sollts nicht zu Her-zen gehen?  
 Le-sue pene al core io sento ah che il caso a maro e tanto che ich fre-

tr

Nina

fühl des Mit-leids Zähre die mir aus dem Au-ge bricht die-se Blumen  
 -nar ful-ci-glio il pianto non mi fi-do non-si può vieni o ca-ro

die ge-pflucket hab mit Thränen ich be-gossen und dochwer-den bald fie  
 ioqui l'at-tendo ques-ti fio-ri son pur tuoi Ni-na tua con pian-ti

welcken komft du Herz ge-lieb-ter nicht ach ihr Wahnsinn kehret wieder denn fein  
 suoi per te sem-pre l'in-naf-fio Schäter ah del suo vane-ggiamento non an-

Bild verlaßt fie nicht diese Blumen ge-liebter fürdich ge-pflucket hab mit Thränen ich be-gossen und ich  
 -cora si de-flo-ve ni-car-o o ca-ro ioqui l'at-tendo questi fiori son pur tuoi Nina

werden sie verwelken komst du Herz-ge-liebter nicht kom o komme Herz-ge-liebter Still den Jammer an zu  
 tu-a coi pianti suoi per te sempre l'infelice vieni vieni vengo ca-ro piu non reggo al suo tor-

sehen ach das kann ich länger nicht Tochter! fachte! o Himel! nur stille wenn sie Ihnen hier ge-  
 -men to piu re-fiste are non so Figlia! sitto! oh Dio! ta-ce-te se vi-sente la ve-

Elise Graf Schäfer Elise

wahret bricht ihr Wahnsinn aus in Wuth bricht ihr Wahnsinn aus in Wuth. las-sen sie sich ja nicht  
 dre-te negli ec-ces-si del fu-ror ne-gli ec-ces-si del fu-ror. ah non sia da voi tra-

Schäfer

sehen scho-nen sie das ar-me Blut scho-nen sie das arme Blut. Mit-leid  
 -fit to mag-gior men-te quel suo cor, mag-gior men-te quel suo cor. Com-na

Graf

mit dem Va...ter Herzen! es er...starrt in mir das Blut, es er starrt in mir das  
tite un Padre at...flit-to! com pa...tite il mio do...lor, compa...tite il mio do-

Elise

wenn sie ihnen hier ge...wahret bricht ihr Wahnsinn aus in Wuth wenn sie ihnen hier ge-  
te vi sente la ve...dre-te negli ec...cef-si del fu...ror la ve-drete negli ec-

(Schafer)

ach! las-sen sie sich ja nicht sehen schonen sie das ar-me Blut lassen sie sich nicht  
ah! ah non fia da voi tra fit to mag gior men te quel suo cor ah non fia da voi tra

(Graf)

Blut. Still den jammer mit an zu...sehen Mitleid mit dem Va-ter  
lor. Du non reg-go al suo tor...mento compa-tite un'adrea f-

wähet bricht ihr Wahnsinn aus in Wuth, wenn sie ihnen hier ge- wähet bricht ihr Wahnsinn aus in-  
 cesi negli ec- cesi del fu-ror, se vi sente la ve- dre te negli ec- cesi del fu-

sehen schonen sie das ar-me Blut, las- sen sie sich ja nicht sehen schonen sie das ar-me  
 fitto maggior men-te quel suo cor, ah non fia da voi tra- fitto maggior- mente quel suo

Herzen es er starrt in mir das Blut. still den Jammer mit an- zu-  
 flit to compa- tite il mio do- lor. Piu non reg- go al suo- tor.

Wuth wenn sie ihrer hier ge- wähet bricht ihr Wahnsinn aus in Wuth, fachte!  
 sor la ve- dre te negli ec- cesi negli ec- cesi del fu-ror, zit to

Blut lassen sie sich ja nicht sehen schonen sie das ar-me Blut, nur stille  
 cor ah non fia da voi tra- fitto mag- gior- men- te quel suo cor. ta- ce- te

sehen Mitleid mit dem Vatter Herzen es er starrt in mir das Blut. Tochter! o Himmel!  
 mento compa- tite un Padre flit to compa- tite il mio do- lor. Figlia! oh Dio!

p p p

sie verlassen nicht die Mädchen für die sie so zärtlich forgen für die sie so zärtlich forgen? sehen  
 Non andate Padronci na dalle vostre villa nelle dalle vostre villa nelle col Pas.

sie auf jenen Hügel stehen alle schon versammelt, und erwarten die Geschenke die sie ihnen zugest  
 stor sulla colli na sa no gia le po ve rel le, e la ca ra Ni na lo ro con i do ni aspettan

Nina  
 -dacht die sie ihnen zu gedacht, Nun so komm  
 la con i do ni aspettan la. Dunque an diamo Ma Lin.

Elise Nina  
 Holm Er kömmt ja so früh nicht her, und wenn er mich hiernicht findet?  
 do ro El più tar di que fa ra E se qui non ci son' io?

Elise

Nina

Wenn er komt fo wartet er Nun fo gehn wir! nun fo gehn wir! euch ver läßen /  
un momen to aspette - ra Vengo dunque Vengo dunque fio - ti addio,

liebe Blumen traute  
fiori ad di - o augel -

vog - lein meinen Kla - gen wird sich eu - er Lied nicht mischen. es durch -  
let - ti che al mio pian - to ris - pon - de - - te ognor do - lenti fo - no

bohret mir die Seele  
spade que li accen ti

Graf

pp

kühle Quel\_ le durch so manche meiner Thra\_ nen schon Ter wärmet welcher  
 feggio ami\_ co in cui ver\_ sa\_ i tante la\_ gri mee fos pi\_ri son fact\_

Jammer, welcher jammer Luf\_ te Nina Pflanzen  
 ste i suoi de\_ li\_ ri au\_ re pian\_ te

o hört mich! o hört mich! Sa\_ get meinem  
 ad di o ad di o Deh voi dite al

Allegro

Herz\_ ge\_ liebten daß ich e\_ wig treu ihn lie\_ be sagt ihm sehnfuchtsvoll in Thränen hat dich Ni\_ na  
 J\_ dol\_ mi\_ o\_ a Lin\_ do\_ ro al la mia vi\_ ta che fe\_ de\_ le io fon par\_ ti\_ ta che fe\_ de\_ le

hier er-wartet und bald kehrt sie her zu-rück un bald kehrt sie her zu-rück bald kehrt sie  
 suo bel fo-co mi ve-dra qui ri-tor-nar mi ve-dra qui ri-tor-nar mi ve-dra qui

Elise

her zu-rück! ja ganz siche-r wird er kommen fei-ne Ni-na zu um-armen, und nach lan-gen trüben  
 ri-tor-nar! Non te-me-te qui fra po-co voi ve-dre-te il ca-ro Be-ne, che ver-rà le vol-tre

Graf

Ta-gen lacht der lie-be Son-nen blick lacht der lie-be Son-nen blick lacht der lie-be Son-nen blick. O wie  
 pe-ne an-che fi-do a con-so-lor an-che fi-do a con-fo-lar anche fi-do a con fo-lar. Ah che il

wird mein Herzer-rissen ich bin Schullan die sem Jammer, und all all den tausend Qualen fällt die Last auf mich zu rück  
 cor mi fen-to in petto da ri-mor-si la-ce rat-to: dove un Padre sven-tu-ra-to: piu di me si pu-o tro-vare

Schafer

weh mir! Armen alles fällt auf mich zu-rück al-le Last auf mich zu-rück! Ma-fi-gen fie  
do-ve! do-ve piu di me si puo tro var piu di me si puo tro var! Deh sof fri-te

ih-re Klagen! Hofnung darf uns nicht ver-laffen scheint doch stets nach Sturm und Regen freundlicher der  
tol-le-ra-te mo-de-ra-te il vos-tro affanno le tem-pesto sem-pre vanno le tem-pes-te

Son-nen blick freund-li-cher der Son-nen blick freund-li-cher der Son-nen  
sem-pre vanno col-la-cal-ma a ri-tor-nar col-la-cal-ma a ri-tor

Cres F

p

308

69

Nina  
wann o Him-mel schenckst du Ruhe schenckst du Ru-he die-fem ar-men kranken Herzen  
quando o ciel o ciel po-tro po-tro spe-ra-re di sen-tir tra-qui-llo il co-re

Elise  
wann o Him-mel schenckst du Ruhe schenckst du Ru-he  
quan-do o ciel po-tro po-tro spe-ra-re

Schäfer  
blick nar wenn  
nar quando o

der s-te

wann o Himmel schenckst du Ruhe wann! schenckst du Ruhe diesem Herzen  
ciel o quando po-tro spe-ra-re ciel! o ciel tranquillo il co-re

ih-rem ar-men kranken Herzen o Him-mel wann schenckst du Ruhe ih-  
di sen-tir tran-qui-llo il co-re o ciel po-tro spe-ra-re tran-qui-llo

Him-mel schenckst du Ruhe schenckst du Ru-he sei-nem ar-men kranken Her-zen  
ciel o ciel po-tro po-tro spe-ra-re di sen-tir tran-qui-llo tran-

wann o o Him-mel schenckst du Ruhe schenckst du Ru-he  
quan-do o ciel o ciel po-tro po-tro spe-ra-re

pp

70

die fem ar-men kranken Herzen lin-dre tröstend ach mei-ne Schmerzen, durch der  
 ciel oh ciel tranquil lo il co-re deh-tu scema il mio-do-lo-re tu con-

rem ar-men kranken Herzen lin-dre tröstend ach ih-re Schmerzen durch der  
 lo il co-re deh-tu scema il suo-do-lo-re tu con-

feinem armen kranken Herzen lin-dre tröstend ach fei-ne Schmerzen durch der  
 quil lo il co-re deh-tu scema il suo-do-lo-re tu con-

die fem ar-men kranken Herzen lin-dre tröstend ach mei-ne Schmerzen durch der  
 di sen tir tranquil lo il co-re deh-tu scema il suo-do-lo-re tu con-

Cres

Hof-nung suf-sen Blick wann o Himmel schenkst du Ruhe die fem  
 for-ta il mio pe-nar quando o ciel po-tra spe-ra-re di sen

Hof-nung suf-sen Blick wann o Himmel schenkst du Ruhe die fem  
 for-ta il mio pe-nar quando o ciel po-tra spe-ra-re di sen

Hof-nung suf-sen Blick wann o Himmel schenkst du Ruhe fei-nem  
 for-ta il mio pe-nar quando o ciel po-tra spe-ra-re di sen

Hof-nung suf-sen Blick wann o Himmel schenkst du Ruhe die fem  
 for-ta il mio pe-nar quando o ciel po-tra spe-ra-re di sen

armen und kranken Herzen wann o Himmelschenkst du Ruhe diesem armen kranken Herzen lin dre  
 -tir -tranquillo il co-re deh tu soemal mio do-lo-re tu con for.ta il mio pe\_nar deh tu

armen und kranken Herzen wann o Himmel schenkst du Ru he  
 -tir -tranquillo il co-re tu con for\_ta tuo pe\_nar

armen und kranken Herzen wann o Himmel schenkst du Ruhe  
 -tir -tranquillo il co-re tu con for\_ta suo pe\_nar

armen und kranken Herzen wann o Himmel schenkst du Ru he  
 -tir -tranquillo il co-re tu con for\_ta tuo pe\_nar

trostend meine Schmerzen durch der Hoffnung fuf sen Blick durch der Hoffnung fufsen Blick,  
 soemal mio do\_lo-re tu con for\_ta il mio pe\_nar tu con for\_ta il mio pe\_nar.

wann o Him mel  
 Quan do o ciel o

13

wann o Him-mel  
 Quan-do o ciel

wann o Him-mel fchenkft du Ruhe fchenkftdu Ruhe ih-rem sen-  
 do o ciel o ciel po-tra potra spe-ra-re di sen-tir tran-quil-lo il core o wann o ciel

fchenkft du Ruhe fchenkftdu Ruhe die-fem ar-men kran-ken Herzen wann o Himmel fchenkftdu  
 ciel po-tro po-tro spe-ra-re di sen-tir tran-quil-lo il co-re deh tu scema il mio do-

ar-men kranken Her-zen ih-rem ar-men kran-ken Herzen wann o  
 tir tran-quil-lo il co-re Quan-do o ciel po-tra spe-ra-re tu con

Himmel fchenkft du spe Ru-he fei-nem ar-men kran-ken Herzen wann o  
 quando po-tra spe-ra-re di sen-tir tran-quil-lo il co-re tu con

wann o Him-mel fchenkft du Ruhe fchenkftdu Ruhe wann o  
 Quan-do o ciel po-tro spe-rar potro spe-ra-re tu con

Ru he diefem armen kranken Herzen lin dre tröftend mei ne Schmerzen durch der Hoffnung fü sen Blick  
 lo re tu con for ta il mio pe nar deh tu sce ma il mio do lo re tu con for ta il mio pe nar

Himmel  
for ta fchenkft du Ru he  
fuo pe nar

Himmel  
for ta fchenkft du Ru he  
fuo pe nar

Himmel  
for ta fchenkft du Ru he  
fuo pe nar

durch der Hoffnung fü sen Blick lin dre tröftend lin dre tröftend ach  
 tu con for ta il mio penar tu con for ta tu con for ta il

lin dre tröftend lin dre tröftend ach  
 tu con for ta tu con for ta il

lin dre tröftend lin dre tröftend ach  
 tu con for ta tu con for ta il

lin dre tröftend lin dre tröftend ach  
 tu con for ta tu con for ta il

74

meinen Schmerz lin-dre tröstend lin-dre tröstend ach meinen Schmerz  
 mio pe-nar tu con-for-ta tu con-for-ta il mio pe-nar

ih-ren Schmerz lin-dre tröstend lin-dre tröstend ach ih-ren Schmerz  
 suo pe-nar tu con-for-ta tu con-for-ta il suo pe-nar

feinen Schmerz lin-dre tröstend lin-dre tröstend ach feinen Schmerz  
 suo pe-nar tu con-for-ta tu con-for-ta il suo pe-nar

meinen Schmerz lin-dre tröstend lin-dre tröstend ach meinen Schmerz  
 mio pe-nar tu con-for-ta tu con-for-ta il mio pe-nar

*F* *P*

o lindre o lindre doch meinen Schmerz o lindre o lindre doch meinen Schmerz ach mei-nen  
 con-for-ta con-for-ta il mio pe-nar con-for-ta con-for-ta il mio pe-nar il mio pe-

o lindre o lindre doch ih-ren Schmerz o lindre o lindre doch ih-ren Schmerz ach ih-ren  
 con-for-ta con-for-ta il suo pe-nar con-for-ta con-for-ta il suo pe-nar il suo pe-

o lindre o lindre doch fei-nen Schmerz o lindre o lindre doch fei-nen Schmerz ach fei-nen  
 con-for-ta con-for-ta il suo pe-nar con-for-ta con-for-ta il suo pe-nar il suo pe-

o lindre o lindre doch meinen Schmerz o lindre o lindre doch meinen Schmerz ach mei-nen  
 con-for-ta con-for-ta il mio pe-nar con-for-ta con-for-ta il mio pe-nar il mio pe-

Schmerz ach! mei--nen Schmerz ach! mei--nen Schmerz.  
 -nar il mio pe--nar il mio pe--nar.

Schmerz ach. ih--ren Schmerz ach! ih--ren Schmerz.  
 -nar il suo pe--nar il suo pe--nar.

Schmerz ach! fei--nen Schmerz ach! fei--nen Schmerz.  
 -nar il suo pe--nar il suo pe--nar.

Schmerz ach! mei--nen Schmerz ach! mei--nen Schmerz.  
 -nar il mio pe--nar il mio pe--nar.

*F*

*p* *F*